

Doğukan Bıyık:

Freelance Translator (English>Turkish)

Phone: +905398187555

LinkedIn: [linkedin.com/in/dogukanbiyik](https://www.linkedin.com/in/dogukanbiyik)

E-mail: dogukanbiyik@outlook.com

ProZ.com: [proz.com/translator/3344690](https://www.proz.com/translator/3344690)

Work Experience

2023-Present **Freelance Translator**

23 Studios

- Localization of video game content.

2022-Present **Freelance Subtitle Translator**

Iyuno-SDI

- Translating subtitles from scratch using master templates in English.
- Worked on various content types, such as dramas, documentaries, cartoons, animations and reality shows.

2021-2022 **Freelance Subtitle Editor**

Studio DSE

- Making sure that machine-translated subtitles sound natural.
- Fixing typos, grammar mistakes, segmentation, and timecoding issues.

Education

2017-2021 **BA in Translation and Interpreting at Kırıkkale University**

- Found my passion for localization and subtitle translation.
- Managed a video game localization project for a course assignment.

Voluntary Projects

Subtitle Translation

ProZ (Probono)

- Translated subtitles from English to Turkish for a documentary about climate change.

Subtitle Translation

TED.com

- Translated subtitles from English to Turkish for various TED talks.

Translation

Translators Without Borders

- Translated various documents for TWB.org.

Subtitle Translation

Coursera.org

- Translated various courses on the MOOC learning website Coursera.

Certificates

2023, **Introduction to Game Localization**

Udemy

2021, **Translation, Interpreting and Subtitling**

University of Essex

2019, **Certified Student**

Memsorce

Tools

Microsoft Office, SDL Trados, MemoQ, Memsorce, Smartcat, Subtitle Edit, HTTrack